

# **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

**Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

# El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

## Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

### **Preguntas sobre la escorrentía urbana de las aguas de tormenta ..... 4**

1. ¿Qué es escorrentía urbana de las aguas de tormenta?.....4
2. ¿Qué es una superficie impermeable? .....4
3. ¿Por qué hay una preocupación sobre la cantidad y la calidad de la escorrentía de las aguas de tormenta? .....4

### **Preguntas sobre nuestro programa de las aguas de tormenta ..... 5**

4. ¿Qué hacen nuestros programas de las aguas de tormenta? .....5
5. ¿Qué es un permiso NPDES MS4?.....5
6. ¿Crecerán con el tiempo los requisitos federales y estatales que se exigen?.....5
7. ¿Cuánto cuesta nuestro programa de aguas de tormenta? .....6

### **Preguntas sobre nuestro público de las aguas de tormenta..... 6**

8. ¿Por qué está Salem continuando con la implementación de un servicio público separado de las aguas de tormenta?.....6
9. ¿Por qué implementan ahora un servicio público y una tarifa de aguas de tormenta? .....7
10. ¿Es éste un servicio Nuevo y una tarifa nueva de las aguas de tormenta?.....7
11. ¿Es la creación de un servicio público y una tarifa aparte de aguas de tormenta requerido por el gobierno federal?.....7
12. ¿Compondrán el nuevo servicio público de las aguas de tormenta los problemas de drenaje creados por los desarrollos nuevos? .....7
13. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormenta? .....8
14. ¿Cómo se determinará la tarifa de las aguas de tormenta? .....8
15. ¿Cómo se calcula la tarifa de aguas de tormenta? .....9
16. ¿Se ha usado este método de tarifa de aguas de tormenta en alguna otra parte? .....9
17. Cuando se determina la cantidad de la superficie impermeable de una propiedad, ¿se incluyen la banqueta y la calle enfrente de ella? .....10
18. ¿Por qué considera la grava una superficie impermeable en vez de una superficie permeable?..... 10

### **Preguntas sobre la implementación de la tarifa de las aguas de tormenta..... 10**

19. ¿Cuándo se va a enumerar la tarifa de las aguas de tormenta en las facturas de los servicios públicos?10
20. ¿Por qué se retrasa la implementación del servicio público de las aguas de tormenta y por qué introducirla paulatinamente? .....11
21. ¿Cómo sera la tarifa de aguas de tormenta introducida con el tiempo? .....11
22. ¿Serán el servicio público y la tarifa de las aguas residuales implementadas en las áreas fuera de los límites de la ciudad? .....11
23. ¿Por qué una casa o un negocio que no está conectado al sistema de drenaje de la Ciudad tiene que pagar por los servicios de aguas de tormenta? .....12
24. ¿Por qué la gente fuera de los límites de Salem no pagan por los servicios de aguas de tormenta cuando sus aguas de tormenta desaguan en nuestro sistema de tormentas?.....12
25. ¿Estarían los negocios en Salem en desventaja en comparación a otros que no pagan por las aguas de tormenta?.....12
26. ¿Les cobrarán a los terrenos no desarrollados en subdivisiones por servicios de aguas de tormenta?13
27. ¿Les cobrarán a las propiedades desarrolladas sin servicios de agua ni de aguas residuales por servicios de aguas de tormenta?.....13
28. ¿Cómo se compara la tarifa de las aguas de tormenta de la Ciudad de Salem con otras ciudades en Oregón? .....13

### **Preguntas sobre la facturación ..... 14**

29. ¿Voy a recibir una factura aparte de las aguas de tormentas? .....14
30. ¿Va a subir mi cuenta? .....14
31. ¿Cuál será la tarifa de aguas de tormenta para las propiedades residenciales?.....15
32. ¿Tendrán todos los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares la misma tarifa? .....16
33. ¿Se pueden proveer los cálculos aproximados de la facturación para propiedades específicas? .....16
34. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas tormenta cuando la propiedad está alquilado o arrendada?.....16
35. ¿Cómo les cobrarán por los servicios a los condominios y los parques de casas móviles? .....16
36. ¿Está pagando la Ciudad por aguas de tormenta en propiedades de la Ciudad? .....16

# El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

## Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

### *Preguntas sobre los descuentos a la tarifa de las aguas de tormenta ..... 17*

- 37. Yo tengo una instalación que controla las aguas de tormenta en mi propiedad. ¿Tengo el derecho a una tarifa reducida de aguas de tormenta?.....17
- 38. ¿Por qué las propiedades residenciales unifamiliares no tienen derecho a una tarifa reducida de las aguas de tormenta?.....17
- 39. ¿Cómo se va a determinar el crédito de aguas de tormenta?.....17
- 40. ¿Cuándo se va a implementar el sistema de descuento de las aguas de tormenta?..... 17

### *Más información ..... 18*

- 41. ¿Dónde puedo encontrar más información sobre el programa y las tarifas de las aguas de tormenta de Salem?.....18

# El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

## Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

### *Preguntas sobre la escorrentía urbana de las aguas de tormenta*

#### 1. **¿Qué es escorrentía urbana de las aguas de tormenta?**

En un marco natural tal como un bosque, la lluvia cae sobre los árboles y se absorbe en la tierra. En un área desarrollada, la lluvia cae sobre superficies duras tales como las calles y los techos que previenen que el agua se absorba en la tierra. El agua se discurre sobre estas superficies impermeables a menudo cargando contaminantes creando “la escorrentía de las aguas de tormenta.”

#### 2. **¿Qué es una superficie impermeable?**

Una superficie impermeable es cualquier superficie que previene que el agua se infiltre en la tierra. Las superficies impermeables incluyen los techos, el pavimento, los patios, las calzadas, los estacionamientos, las aceras, y la tierra muy compactada, tal como las superficies no pavimentadas que son sujetas al tráfico de vehículos.

#### 3. **¿Por qué hay una preocupación sobre la cantidad y la calidad de la escorrentía de las aguas de tormenta?**

La cantidad de las aguas de tormenta se refiere al volumen aumentado de la escorrentía de las aguas de tormenta y la velocidad de la corriente más alta que ocurre cuando la vegetación se quita y se reemplaza con grandes cantidades de superficies impermeables. Las corrientes más altas de las aguas de tormenta pueden dañar los ambientes acuáticos en nuestros arroyos urbanos con la erosión de las orillas de los riachuelos y con la formación de canales. Estas corrientes más altas también pueden causar inundaciones que pueden dañar propiedades y crear riesgos a la salud y a la seguridad pública. Además, los contaminantes depositados sobre las superficies impermeables pueden ser llevados por la escorrentía de las aguas de tormenta a nuestros arroyos, lagos y al Río Willamette. La calidad del agua de los arroyos, lagos y ríos se afecta con la introducción de contaminantes. Estos contaminantes, que incluyen suciedad, productos químicos tóxicos, aceites, nutrientes, jabones, y bacterias, pueden venir de una variedad de fuentes incluyendo vehículos, productos químicos para el cuidado del jardín, mascotas, ciertas prácticas empresariales, y actividades de construcción (Vea la Figura 1).



**Figura 1. La mayoría de la escorrentía de las aguas de tormenta se manda directamente a nuestros riachuelos, lagos y al río Willamette sin tratamiento. La escorrentía contiene contaminantes que pueden dañar el medio ambiente. Las altas corrientes y los volúmenes pueden causar erosión en las orillas de los riachuelos y causar inundación.**

# El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

## Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

### *Preguntas sobre nuestro programa de las aguas de tormenta*

#### 4. ¿Qué hacen nuestros programas de las aguas de tormenta?



**Figura 2. La limpieza de los arroyos es un ejemplo de los muchos programas de las aguas de tormenta organizados por las Obras Públicas de Salem.**

Los programas de administración de las aguas de tormenta de Salem son implementados por el Departamento de Obras Públicas y son diseñados para tratar ambas, la cantidad y la calidad de las aguas de tormenta. Los programas abarcan un área de servicio de más de 48 millas cuadradas que incluye 13 cuencas de riachuelos urbanos. El sistema de colección de las aguas de tormenta consiste de más de 85 millas de acequias, 90 millas de arroyos, 420 millas de tubería, 900 depósitos de retención, y 22,000 estructuras de drenaje de tormentas. Los programas de las aguas de tormenta de Salem incluyen una variedad de actividades y proyectos, tales como la

operación y el mantenimiento del sistema de las aguas de tormenta, la calidad y el seguimiento de las aguas de tormenta, la educación y la participación ciudadana, el barrido de las calles, la limpieza de los arroyos, la respuesta a derrames, las reglas municipales, las respuestas a las quejas sobre las aguas de tormenta, las inspecciones, los proyectos de capital, y mucho más. Un ejemplo de los programas de las aguas de tormenta organizado por las Obras Públicas es la limpieza de los arroyos, la cual ha quitado más de 585,000 libras de basura de los arroyos de Salem entre 2001 y 2011, y desde el 2000 ha llevado a cabo una serie de proyectos para la restauración de arroyos para mejorar las funciones naturales de los arroyos (Figura 2).

#### 5. ¿Qué es un permiso NPDES MS4?

La Ley Federal del Agua Limpia (Federal Clean Water Act) exige muchos aspectos de nuestro programa de las aguas de tormenta, y requiere que las ciudades como Salem obtengan un permiso para descargar la escorrentía de nuestro sistema municipal de aguas de tormenta. Conocido como el permiso del Sistema Nacional de Eliminación de Descargos de Contaminantes (National Pollutant Discharge Elimination System: NPDES – siglas en inglés) del Sistema Municipal Separado del Drenaje de Tormentas (Municipal Separate Storm Sewer System: MS4 – siglas in inglés), es administrado en nombre de la Agencia Federal de la Protección del Medio Ambiente (EPA) por medio del Departamento de la Calidad Ambiental del Estado de Oregón (DEQ).

#### 6. ¿Crecerán con el tiempo los requisitos federales y estatales que se exigen?

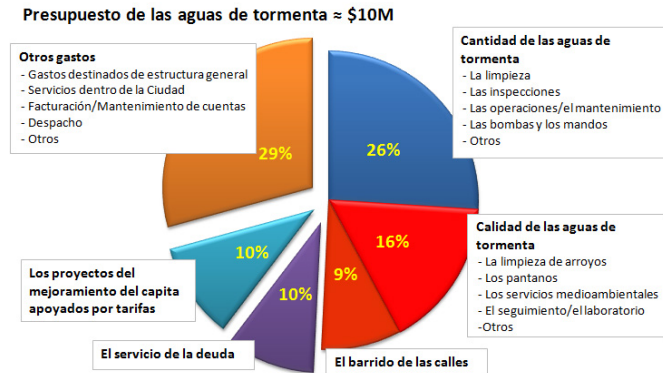
Con el tiempo, los requisitos contenidos en el Permiso NPDES MS4 de Salem continuarán a crecer, requiriendo inversiones en nuestros programas y proyectos de las aguas de tormenta.

# El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

## Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

### 7. ¿Cuánto cuesta nuestro programa de aguas de tormenta?

Salem ha invertido aproximadamente \$10 millones cada año de los tres años pasados hacia sus programas de las aguas de tormenta. Aproximadamente la mitad de esa cantidad es dirigida hacia los programas que tratan los asuntos relacionados a la cantidad y la calidad de las aguas de tormenta. Un 10 por ciento más es dirigido hacia la construcción de nuevos proyectos para el mejoramiento del capital (CIP) y 10 por ciento para pagar el servicio de la deuda de



**Figura 3. Aproximadamente la mitad de los \$10 millones que Salem invierte cada año en los programas de las aguas de tormenta es para los programas de la calidad y la cantidad de las aguas de tormenta.**

proyectos pasados para el mejoramiento del capital que administran la cantidad y la calidad de las aguas de tormenta. El resto del presupuesto del programa es dedicado a los gastos de la operación tales como los fondos para casos de emergencia, seguro, facturación, tecnología de información, servicios de despachar, y otros. Una perspectiva general del desglose de los gastos se muestra en la Figura 3. Debido al aumento de las reglas estatales y federales, se anticipa que la escala y el alcance de los programas y los proyectos de las aguas de tormenta de Salem continuarán a aumentar con el tiempo.

### Preguntas sobre nuestro público de las aguas de tormenta

### 8. ¿Por qué está Salem continuando con la implementación de un servicio público separado de las aguas de tormenta?

Actualmente, una porción de la tarifa de las aguas residuales de cada cliente financia el programa de aguas de tormenta de Salem, lo cual es un método de financiamiento anticuado e injusto, del cual ciudades, condados y estados se han estado alejando desde los fines de la década de 1970. Las tarifas de las aguas residuales son una función del uso del agua durante el invierno. No hay ninguna relación entre la cantidad de agua que un cliente usa con el impacto que su propiedad tiene en la calidad o la cantidad de las aguas de tormenta. El propósito de implementar un servicio público y una tarifa aparte para las aguas de tormenta es para asegurar que los programas de las aguas de tormenta (y los programas de las aguas residuales) de Salem sean financiados de manera que sea justa,

***El resultado general de la separación del financiamiento de las aguas de tormenta de las tarifas de las aguas residuales será que los clientes de servicios públicos de aguas residuales pagarán solo por los servicios de aguas residuales y los clientes de los servicios públicos de aguas de tormenta pagarán solo por los servicios de aguas de tormenta.***

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

comprensible, que pueda ser implementada y que sea sostenible. Esto requiere que alineemos más estrechamente la tarifa de las aguas de tormenta que cada dueño de propiedad residencial, comercial, institucional o industrial paga, con los impactos que su propiedad tiene en el sistema de las aguas de tormenta de Salem y en los arroyos, los lagos y el Río Willamette.

#### **9. ¿Por qué implementan ahora un servicio público y una tarifa de aguas de tormenta?**

En el pasado, el financiamiento del programa de las aguas de tormentas de la Ciudad era un porcentaje relativamente pequeño del total de los fondos de las aguas residuales. Este porcentaje ha crecido, y debido a los requisitos reguladores estatales y federales crecientes, se anticipa que continuará a crecer con el tiempo. Basado en todos estos factores, el evaluar las formas para mejorar las maneras en las cuales los servicios de aguas residuales y de tormenta son financiados es ambos, oportuno y apropiado. Sin una tarifa aparte para las aguas de tormenta, cualquier aumento en el precio de las aguas de tormenta con el tiempo sería asumido por los clientes del servicio público de las aguas residuales.

#### **10. ¿Es éste un servicio Nuevo y una tarifa nueva de las aguas de tormenta?**

La Ciudad no está creando un servicio nuevo con la creación de un servicio público de las aguas de tormenta, sino solo cambiando la manera en la cual nuestros programas de las aguas de tormenta existentes se financian. Tampoco es una tarifa “nueva” porque los programas de las aguas de tormenta existentes actualmente se financian por ser parte de las tarifas de las aguas residuales y los clientes de servicios públicos las pagan por medio de sus cuentas de aguas residuales.

#### **11. ¿Es la creación de un servicio público y una tarifa aparte de aguas de tormenta requerido por el gobierno federal?**

El permiso municipal de la Ciudad para el descargo de aguas de tormenta, dado por el Departamento de la Calidad del Medio Ambiente de Oregón bajo la Ley Federal del Agua Limpia, exige el contenido del programa y establece las medidas de rendimiento para nuestro programa de aguas de tormenta. El permiso requiere que Salem financie completamente un programa comprensivo de las aguas de tormenta, pero no exige cómo será el programa financiado.

#### **12. ¿Compondrán el nuevo servicio público de las aguas de tormenta los problemas de drenaje creados por los desarrollos nuevos?**

Actualmente se requiere que cada promotor inmobiliario en Salem provea todos los mejoramientos del drenaje necesarios para manejar la escorrentía generada por ese desarrollo. La Ciudad continuará a tratar los problemas del drenaje por todo Salem tal como nuestros recursos lo permitan, pero la creación de un servicio público de aguas de tormentas no crea un programa nuevo y no es una nueva fuente de financiamiento. Por eso no se anticipan cambios significativos, ya que no se proveerán nuevos ingresos.

## El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

### Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

#### 13. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormenta?

La tarifa se cobrará a los clientes que tienen cuentas de servicios públicos que sirven las propiedades desarrolladas dentro de los límites de la Ciudad de Salem, incluyendo las propiedades residenciales unifamiliares o multifamiliares, los negocios, los centros industriales, los edificios públicos, y los complejos de organizaciones sin fines de lucro. Las calles que son la propiedad de la Ciudad y las calles dentro de los desarrollos residenciales diseñados con los estándares de la Ciudad no pagarán la tarifa de las aguas de tormenta, aunque una porción de la tarifa base de las aguas de tormenta responde de las superficies impermeables de las calles públicas. Conforme a la política de la Ciudad de Salem de hace mucho tiempo las propiedades de la Ciudad de Salem y que la Ciudad de Salem opera no serán sujetas a la tarifa de las aguas de tormenta.

#### 14. ¿Cómo se determinará la tarifa de las aguas de tormenta?

La tarifa de las aguas de tormenta tendrá dos componentes.

El primer componente de la nueva tarifa de las aguas de tormenta es una tarifa base de aguas de tormenta que pagarán todos los clientes de servicios públicos sin importar la cantidad de la superficie impermeable. Esta tarifa base apoyará programas de las aguas de tormenta tales como los servicios de despacho, el barrido de las calles, y el mantenimiento de las cuentas. La tarifa base también responderá del área de superficies impermeables de calles públicas y porciones del estacionamiento obligatorio en las propiedades comerciales y de las instituciones. Para cuando el servicio público de las aguas de tormenta sea implementado completamente en enero 2016, se anticipa que la tarifa base será aproximadamente entre \$10 y \$12 por cuenta por mes.

El segundo componente de la nueva tarifa de aguas de tormenta es un precio por la superficie impermeable que se calculará basado en la cantidad de superficie impermeable de la propiedad de cada cliente de servicios públicos. Para las propiedades residenciales no-unifamiliares esta cantidad será entre \$5 y \$6 cada mes por cada 3,000 pies cuadrados de superficie impermeable para cuando el servicio público de aguas de tormenta sea implementado completamente en enero 2016. La mayoría de los clientes de residencias unifamiliares también pagarán una tarifa basada en la superficie impermeable de entre \$5 y \$6 mensuales. Esas propiedades residenciales unifamiliares que tienen considerablemente más o menos de 3,000 pies cuadrados de superficie impermeable pagarán una tarifa que será un poco más o menos que ese valor.

***La tarifa de aguas pluviales tendrá dos componentes:***

- ***Un base de tarifa para aguas pluviales pagada por todos clientes.***
- ***Un cobro de superficie impermeable dependiendo de la superficie impermeable de cada cliente.***



## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

#### **15. ¿Cómo se calcula la tarifa de aguas de tormenta?**

La metodología para establecer la tarifa de las aguas de tormenta consiste en los seis pasos siguientes:

1. Determinar la tarifa base de las aguas de tormenta calculando el costo total de los programas de las aguas de tormenta que serán financiados por la tarifa base (incluyendo los servicios de despachar, el barrido de las calles, el mantenimiento de cuentas, el área impermeable para los estacionamientos y las calles públicas, y otros) y dividir ese valor por el número total de cuentas de aguas de tormenta.

Por ejemplo, si el costo total anual de los programas de las aguas de tormenta que se apoyará por la tarifa base es \$5 millones y hay 41,000 cuentas de aguas de tormenta, la tarifa base sería  $\$5,000,000 \text{ por año} \div 41,000 \text{ cuentas} = \$121.92 \text{ por año}$ . Esta cantidad es igual a \$10.16 por mes.

2. Determinar el resto de los costos de los programas de las aguas de tormenta que tienen que ser apoyados por la tarifa basada en las superficies impermeables (i.e., basada en EDUs).
3. Determinar el área de la superficie impermeable para una propiedad residencial unifamiliar (SFR- siglas en inglés) promedio y establecer este valor igual a una “unidad equivalente a una vivienda” o EDU (siglas in inglés). En Salem este valor se ha determinado a ser 3,000 pies cuadrados.
4. Medir el área de la superficie impermeable de todas las propiedades no unifamiliares (non-SFR, siglas en inglés) y convertir cada área en un valor EDU correspondiente. Por ejemplo, una propiedad residencial no unifamiliar con 30,000 pies cuadrados de superficie impermeable es equivalente a  $30,000 \text{ ft}^2 \div 3,000 \text{ ft}^2 \text{ por EDU}$ , o 10 EDUs.
5. Determinar el número total de EDUs. En Salem, cuando todas las EDUs de las residencias unifamiliares y no unifamiliares se combinan, hay aproximadamente 100,000 EDUs.
6. Determinar el valor de dólares por EDU con la adición del número total de EDUs (i.e. propiedades unifamiliares y no unifamiliares) y dividir este número por el resto de los costos apoyados por EDU para los programas de las aguas de tormenta de Salem.

Por ejemplo, si el costo anual del programa de las aguas de tormenta que se financiará por la tarifa de la superficie impermeable es \$5 millones y hay 100,000 EDU por toda la ciudad, entonces el valor del dólar por EDU sería  $\$5,000,000 \text{ por año} \div 100,000 \text{ EDUs} = \$50/\text{EDU por año}$ . Esta cantidad sería igual a \$4.17/EDU por mes.

#### **16. ¿Se ha usado este método de tarifa de aguas de tormenta en alguna otra parte?**

Muchas comunidades por toda la nación han adoptado una tarifa de aguas de tormenta para financiar sus programas de aguas de tormenta. Dentro de Oregón, no menos de 40 ciudades han implementado un mecanismo de financiamiento por un servicio público de

## El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

### Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

aguas de tormenta, incluyendo: Ashland, Corvallis, Eugene, Gresham, Keizer, Medford, Roseburg, Portland, Springfield, y las ciudades que son servidas por el Servicio de Agua Limpia (incluye las ciudades de Beaverton, Tigard, Tualatin, Hillsboro, King City, Forest Grove, Sherwood, Cornelius, Banks, Gaston, Durham, y North Plains.) Salem es la última ciudad metropolitana en Oregón en establecer un servicio público de aguas de tormenta.

**17. Cuando se determina la cantidad de la superficie impermeable de una propiedad, ¿se incluyen la banqueta y la calle enfrente de ella?**

Las banquetas y las calles en frente no se incluyen cuando se determina el área total de la superficie impermeable de una propiedad para calcular la tarifa. Cuando se determina la superficie impermeable de una propiedad, se incluye lo siguiente: los techos, las entradas para coches, los patios, los senderos, los estacionamientos, y las superficies no pavimentadas sujetas al tráfico de vehículos.

**18. ¿Por qué considera la grava una superficie impermeable en vez de una superficie permeable?**

Las superficies de grava y de tierra que están sujetas a la circulación del tráfico, ya sea pavimentadas o no, son consideradas impermeables para el propósito de establecer el total del área sujeto a la calculación. En las áreas de grava, los automóviles y los camiones circulando y estacionándose en la superficie aplastan las piedras y compactan la tierra a tal nivel que la infiltración es considerablemente impedida o completamente prevenida. Desde la perspectiva de la escorrentía de las aguas de tormenta, una superficie de grava que ha sido sujeta a la

circulación del tráfico se comporta mucho más como una superficie impermeable similar a una calle o un estacionamiento, que como una superficie permeable tal como un paisaje con vegetación (Figura 4). El asfalto y el pavimento que ha sido diseñado y mantenido específicamente a ser poroso no será incluido en las calculaciones del área impermeable.



**Figura 4. Las superficies de grava que han sido sujetas al tráfico de vehículos se comportan más como superficies pavimentadas y se consideran impermeables.**

### *Preguntas sobre la implementación de la tarifa de las aguas de tormenta*

**19. ¿Cuándo se va a enumerar la tarifa de las aguas de tormenta en las facturas de los servicios públicos?**

La tarifa de las aguas de tormenta será incluida en una línea aparte en la factura del servicio público de la cuenta empezando con el periodo de la facturación del enero 2013.

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

#### **20. ¿Por qué se retrasa la implementación del servicio público de las aguas de tormenta y por qué introducirla paulatinamente?**

El retraso de la implementación inicial del servicio público de las aguas de tormenta y la introducción de la tarifa sobre el tiempo tienen las siguientes ventajas:

1. Provee más tiempo para los clientes de los servicios públicos quienes serán más afectados por la nueva tarifa, especialmente las propiedades comerciales y de las instituciones con grandes cantidades de superficies impermeables, a anticipar el costo y hacer planes para cualquier cambio necesario al presupuesto.
2. Provee más tiempo para las preparaciones, las notificaciones, y para que el personal de las Obras Públicas involucre al grupo de interesados.

#### **21. ¿Cómo será la tarifa de aguas de tormenta introducida con el tiempo?**

La introducción paulatina será llevada a cabo con la continuación del financiamiento de una porción de los programas de las aguas de tormenta con las tarifas de las aguas residuales durante el periodo de introducción. Como se muestra en la Tabla 1 abajo, una porción del financiamiento del programa de las aguas de tormenta será transferida a la tarifa de aguas de tormenta durante cada ajuste anual de tarifas, con la tarifa de las aguas de tormenta inicialmente implementada en enero 2013.

**Tabla 1. La introducción de la tarifa de aguas de tormenta con cuatro ciclos de tarifas**

<b>Fecha del Comienzo</b>	<b>El Financiamiento del Programa de Aguas de Tormenta</b>	
	<b>Tarifa de aguas de tormenta</b>	<b>Tarifa de aguas residuales</b>
Enero 2013	25%	75%
Enero 2014	50%	50%
Enero 2015	75%	25%
Enero 2016	100%	0%

La separación completa de las aguas de tormenta de las aguas residuales ocurrirá durante la finalización del periodo de introducción en enero de 2016. Después de esto las tarifas de aguas residuales financiarán solamente los servicios de las aguas residuales y la tarifa de las aguas de tormenta financiará completamente los servicios de aguas de tormenta.

#### **22. ¿Serán el servicio público y la tarifa de las aguas residuales implementadas en las áreas fuera de los límites de la ciudad?**

Porque los servicios de aguas de tormenta de Salem solamente se proveen dentro de los límites de la ciudad, el servicio público y la tarifa de las aguas de tormentas sólo serán implementados dentro de esta área. Si una jurisdicción anexa, tal como el Condado de Marion o de Polk, entra en un acuerdo entre las agencias con Salem para que los servicios

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

de aguas de tormenta se provean dentro de sus límites de jurisdicción, entonces los dueños de propiedades dentro del área afectada serán sujetos a la tarifa de las aguas de tormenta.

**23. ¿Por qué una casa o un negocio que no está conectado al sistema de drenaje de la Ciudad tiene que pagar por los servicios de aguas de tormenta?**

Aun cuando su propiedad no está conectada físicamente al sistema de drenaje, aun se le proveen a usted y a su propiedad los servicios de las aguas de tormenta. Por ejemplo, el programa de las aguas de tormenta de la Ciudad mejora y mantiene las instalaciones de las aguas de tormenta que reducen los riesgos de las inundaciones en su propiedad y protegen las calles que llegan a ella. Además, el programa de las aguas de tormenta de Salem administra el criterio de diseño y regula el desarrollo de una manera que ayuda a controlar la escorrentía de las aguas de tormenta que de otra manera podría impactar adversamente a su propiedad, las calles sobre las cuales usted conduce, y los establecimientos con los cuales usted lleva a cabo negocios. Nuestros programas de las aguas de tormenta también proveen beneficios a todos los residentes de Salem tomando medidas que reducen los contaminantes en las aguas de tormenta que pueden degradar nuestros arroyos y aguas urbanas.

**24. ¿Por qué la gente fuera de los límites de Salem no pagan por los servicios de aguas de tormenta cuando sus aguas de tormenta desaguan en nuestro sistema de tormentas?**

Actualmente la Ciudad de Salem no tiene la autoridad de cobrar la tarifa de aguas de tormenta a los clientes fuera de los límites de la Ciudad de Salem solo porque sus propiedades desaguan en nuestro sistema de tormentas.

**25. ¿Estarían los negocios en Salem en desventaja en comparación a otros que no pagan por las aguas de tormenta?**

El asunto de las tarifas y los impuestos por servicios de la Ciudad en las áreas no incorporadas a la ciudad es un tema que va más allá del servicio público aprobado de aguas de tormenta. Actualmente, aquellos que viven o tienen negocios fuera de los límites de la ciudad a menudo pueden usar y disfrutar - gratis - las calles, los parques, las bibliotecas, y otros servicios de Salem. Es cierto que los negocios ubicados en Salem serán sujetos a la tarifa de aguas de tormenta mientras que otros negocios ubicados en áreas no incorporadas del Condado de Marion y de Polk no. Lo que es cierto también es que esta situación ya existe entre negocios en Keizer, que actualmente tiene una tarifa de aguas de tormenta, mientras Salem, que no tendrá una tarifa de aguas de tormenta completamente implementada hasta 2016. Vea la Pregunta 28 para una comparación de la tarifa de las aguas de tormenta de Salem con otras ciudades.

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

**26. ¿Les cobrarán a los terrenos no desarrollados en subdivisiones por servicios de aguas de tormenta?**

Porque se supone que una propiedad no desarrollada se queda en su estado natural, no será sujeta a la tarifa de aguas de tormenta. Si las actividades antes del desarrollo resultan en grava o tierra compactada y los servicios públicos son disponibles en la propiedad, la tarifa de las aguas de tormenta será incluida en la factura de los servicios públicos del cliente.

**27. ¿Les cobrarán a las propiedades desarrolladas sin servicios de agua ni de aguas residuales por servicios de aguas de tormenta?**

La tarifa de aguas de tormenta se cobrará a una propiedad desarrollada, aun cuando no reciba servicios de agua ni de aguas residuales.

**28. ¿Cómo se compara la tarifa de las aguas de tormenta de la Ciudad de Salem con otras ciudades en Oregón?**

La Tabla 2 compara la tarifa aproximada de aguas de tormenta de Salem con las tarifas de otras ciudades para los clientes de servicios públicos con 100,000 pies cuadrados de superficie impermeable. Note que aproximadamente 90 por ciento de todos los clientes comerciales de servicios públicos tienen 100,000 pies cuadrados de superficies impermeables o menos. Las tarifas presentadas en la Tabla 2 para las otras ciudades usan tarifas que estaban en vigor en julio 2012. Las tarifas de las aguas de tormenta de Salem están basadas en la calculación de la tarifa que entrará en vigor en enero 2016 (la fecha de la implementación completa) y ajustando ese valor para que pueda ser comparado a las tarifas del 2012 de otras jurisdicciones.

## El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

### Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

**Tabla 2. La tarifa de las aguas de tormenta de Salem comparada con otras ciudades.**

(Comparando las cuentas de las aguas de tormenta para 100,000 pies cuadrados de superficie impermeable)

<b>Ciudad</b>	<b>Tarifa mensual de aguas de tormenta</b>
Keizer	\$134
<b><i>Salem</i></b>	<b><i>\$177</i></b>
Corvallis	\$199
Clean Water Services	\$217
Hillsboro	\$218
Medford	\$228
Vancouver	\$284
Beaverton	\$294
Springfield	\$340
Gresham	\$394
Eugene	\$435
Portland	\$1,055

### ***Preguntas sobre la facturación***

#### **29. ¿Voy a recibir una factura aparte de las aguas de tormentas?**

Actualmente todos los clientes de aguas residuales en la Ciudad de Salem tienen la tarifa de las aguas de tormenta incorporada en su factura de servicios públicos como parte de su tarifa de las aguas residuales. Empezando con el periodo de facturación de enero 2013, su tarifa de las aguas de tormenta será agregada en una línea aparte en su cuenta combinada de servicios públicos. Cuando sea posible, las aguas de tormenta serán agregadas a una cuenta existente de agua/aguas residuales y ligadas al arrendatario o al ocupante de la instalación. En algunos casos donde múltiples cuentas sirven una parcela, los servicios de las aguas de tormenta se cargarán al propietario o se dividirá entre las cuentas habiendo consultado con el propietario. En el caso donde se cobre a un propietario, será su responsabilidad de determinar cómo se calcularán las otras cuentas. Generalmente, para las instalaciones de múltiples arrendatarios tales como los centros comerciales y apartamentos, la factura de aguas de tormentas se mandará a la persona responsable por la propiedad.

#### **30. ¿Va a subir mi cuenta?**

En cuanto la nueva tarifa de las aguas de tormenta se incorpora, la porción de la tarifa de las aguas residuales que actualmente financia los servicios de las aguas de tormenta se

## El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

### Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

quitará mientras la tarifa de las aguas de tormenta se incorpora en su cuenta El cambio *neto* a la nueva cuenta revisada (la tarifa de las aguas residuales y la tarifa de las aguas de tormenta juntas) depende en el tipo de propiedad, la cantidad de agua consumida durante los meses del invierno (de la cual se deriva la tarifa de las aguas residuales), y la nueva tarifa de las aguas de tormenta. Típicamente las cuentas donde el uso de agua es más alto y el área impermeable es mínima, tales como algunas industrias agrícolas, probablemente verán una disminución en su factura total. Por el otro lado, las propiedades con grandes cantidades de superficies impermeables y el uso de agua es bajo probablemente verán un aumento en su factura total.

*En general*, la aprobación del servicio público de las aguas de tormenta tendrá los efectos siguientes:

- Los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares pueden anticipar a ver un aumento pequeño en la factura de las aguas residuales y las aguas de tormenta combinadas. Esto es principalmente por la influencia de un nuevo análisis de servicio, el cual resultará en las tarifas residenciales unifamiliares de aguas residuales, y la tarifa base de las aguas de tormenta pagada por todos los clientes sin importar la cantidad de la superficie impermeable.
- Los clientes de servicios públicos residenciales multifamiliares pueden anticipar a ver una disminución pequeña en la cuenta combinada de aguas residuales y aguas de tormenta.
- Los clientes de servicios públicos comerciales<sup>1</sup> pueden anticipar un aumento en la factura combinada. Para la mayoría de las propiedades comerciales más pequeñas, el aumento debería ser entre aproximadamente 5 y 10 por ciento. Para las propiedades comerciales más grandes, se puede anticipar que la factura combinada se duplicará o más.
- Para los clientes de servicios públicos industriales, no se pueden hacer proyecciones generales porque su factura combinada de aguas residuales más las aguas de tormenta son dominadas por la cantidad que pagan por las aguas residuales.

#### 31. **¿Cuál será la tarifa de aguas de tormenta para las propiedades residenciales?**

Cuando la nueva tarifa de aguas de tormenta se haya implementado completamente en 2016, la mayoría de los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares (SFR)

***Una vez que la tarifa de las aguas de tormenta se haya implementada completamente en enero 2016, los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares pagarán aproximadamente \$15 a \$18 por mes por los servicios de aguas de tormenta.***

---

<sup>1</sup> Nota: Los clientes de servicios públicos “comerciales” incluyen los negocios, agencias, organizaciones sin fines lucrativos, y todos los otros clientes de servicios públicos no residenciales quienes pagan por servicios de aguas residuales basado en el volumen de agua usada durante los meses del invierno.

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

probablemente verán una tarifa de aguas de tormenta entre \$15 y \$18 por mes. Esta cantidad está compuesta por la tarifa base de aguas de tormenta, la cual está pronosticada a ser entre \$10 y \$12 por mes, más un precio de EDU – unidad equivalente a una residencia, el cual será aproximadamente entre \$5 y \$6 por mes.

#### **32. ¿Tendrán todos los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares la misma tarifa?**

La cantidad del área de superficie impermeable en la mayoría de las 35,000 propiedades SFR de Salem cabe dentro de un campo relativamente angosto entre 1,000 y 5,000 pies cuadrados, con un promedio del área de superficie impermeable de 3,000 pies cuadrados. Sin embargo, hay propiedades SFR que tienen considerablemente más o considerablemente menos área de superficie impermeable que el promedio. Para tener una estructura de tarifa SFR más equitativa, se ha desarrollado un sistema de tres niveles. Aproximadamente 75 por ciento de todas las propiedades SFR – aquellas con alrededor de 2200 y 3700 pies cuadrados de superficie impermeable – pagarán la misma tarifa. El 12.5 por ciento de arriba y de debajo de las propiedades SFR (por el área de superficie impermeable) pagarán una tarifa un poco más alta o un poco más baja que la tarifa promedio.

#### **33. ¿Se pueden proveer los cálculos aproximados de la facturación para propiedades específicas?**

Cálculos aproximados individuales se pueden proveer a petición al titular de una cuenta.

#### **34. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas tormenta cuando la propiedad está alquilado o arrendada?**

Siempre que sea posible, la tarifa del servicio de aguas de tormentas será adjuntada a la cuenta existente de aguas residuales o de agua. En algunos casos, la cuenta podría ser de un inquilino o arrendatario al menos que el dueño de la propiedad tenga la cuenta.

#### **35. ¿Cómo les cobrarán por los servicios a los condominios y los parques de casas móviles?**

Las cuentas residenciales que incluyen casas unifamiliares, dúplex con un servicio de agua, casas hogares con un servicio de agua, condominios con servicios de agua individuales, y unidades multifamiliares con servicios de agua individuales se cobrarán basado en el sistema de tarifas de tres niveles de residencia unifamiliar (SFR). La tarifa de aguas de tormentas para los complejos multifamiliares con contadores compartidos, para los condominios con contadores compartidos y los parques de casas móviles con contadores compartidos se les cobrará basada en la cantidad del área impermeable.

#### **36. ¿Está pagando la Ciudad por aguas de tormenta en propiedades de la Ciudad?**

La Ciudad actualmente no se paga a si misma por los servicios de agua o aguas residuales proveídos a los Departamentos de la Ciudad. La adición de un nuevo servicio público de aguas de tormenta no cambia esta política. Para los titulares de una cuenta quienes rentan



## El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem

### Respuestas a las Preguntas más Frecuentes

---

o alquilan propiedades de la Ciudad, tales como el aeropuerto, se adjuntará el servicio de aguas de tormenta a sus cuentas actuales de servicios públicos de agua y aguas residuales.

#### *Preguntas sobre los descuentos a la tarifa de las aguas de tormenta*

- 37. Yo tengo una instalación que controla las aguas de tormenta en mi propiedad. ¿Tengo el derecho a una tarifa reducida de aguas de tormenta?**

Las cuentas que *no* son residenciales unifamiliares pueden tener el derecho a recibir descuentos de aguas de tormenta si en la propiedad se mantiene y se opera correctamente una instalación para el tratamiento de aguas de tormenta o para el control de la corriente que se haya diseñado y construido de acuerdo a los estándares aprobados de la Ciudad (Figura 5).



**Figura 5. Los descuentos son disponibles a los clientes no residenciales unifamiliares quienes mantienen una instalación para las aguas de tormenta en su propiedad. Este jardín de lluvia provee los beneficios de ambos, la cantidad y la calidad de las aguas de tormenta.**

- 38. ¿Por qué las propiedades residenciales unifamiliares no tienen derecho a una tarifa reducida de las aguas de tormenta?**

La implementación de un programa de descuento de aguas de tormenta para las propiedades residenciales unifamiliares (SFR) no sería económico. Porque hay más de 35,000 cuentas SFR separadas y el descuento de la tarifa para una propiedad SFR es probablemente unos pocos dólares al mes, el costo para implementar y administrar tal programa de crédito excedería los beneficios para ambos, la Ciudad y nuestros clientes del servicio público de aguas de tormenta.

- 39. ¿Cómo se va a determinar el crédito de aguas de tormenta?**

En general, la cantidad del crédito va a depender en el tipo de instalación, la cantidad de superficie impermeable conectada con la instalación, y la porción de la tarifa de aguas de tormenta que presta apoyo a los costos directos de los programas de la cantidad o de la calidad de las aguas de tormenta de la Ciudad.

- 40. ¿Cuándo se va a implementar el sistema de descuento de las aguas de tormenta?**

La implementación del sistema de descuento de las aguas de tormenta depende en la actualización de los estándares del código y del diseño que se adoptarán para enero 2014. Después de esa fecha, los clientes de los servicios públicos pueden solicitar por un descuento y proveer los acuerdos necesarios para el acceso y la operación y el mantenimiento de sus instalaciones para las aguas de tormenta. Los descuentos se

## **El Servicio Público de las Aguas de Tormenta de la Ciudad de Salem**

### **Respuestas a las Preguntas más Frecuentes**

---

aplicarán al 2013 para los clientes quienes tienen instalaciones que llenan los requisitos para el descuento en 2014.

#### ***Más información***

**41. ¿Dónde puedo encontrar más información sobre el programa y las tarifas de las aguas de tormenta de Salem?**

Más información está disponible en la página Web de la Ciudad:

<http://www.cityofsalem.net/stormwaterutility>

Para más información sobre el servicio público de las agua de tormenta, póngase en contacto con Zach Diehl o Mike Gotterba en el Departamento de Obras Públicas al 503-588-6211, o por correo electrónico al [zdiehl@cityofsalem.net](mailto:zdiehl@cityofsalem.net) o [mgotterba@cityofsalem.net](mailto:mgotterba@cityofsalem.net).